

Interview date: 23 Mar 2009

File name: MJ asks HS about work accidents

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS.

MJ: Le mu kɔn pantihale,  
When you go to work,

ye mu há lɔna?  
what do you do there?

HS: Ee! Ye ya kwei bogale,  
Eh! When I take up the cutlass,

Ya le sɔɔgi, ya le sɔɔgi, ya le sɔɔgi,

si bogale hun ye can yangi.  
then the cutlass stopped on me.

si yanbe lee dugɔ.  
then I fell down.

A cala.  
I sat.

Si lɔ!

Cuule ce lɔ! Faya tɔg, faya, faya we,

si ya ye pɛi po!

ya hwei a kɔna, si ya hi go ná, bitilɛ!  
as soon as I want to step, I step on a stump!

A gun kɔn kɛbin go, a cén pɛi ɔɔ!  
Now when I go to the farmhouse, I no longer brush!

Lani lam bɔntiyɛ.  
That's what I met.

END SEGMENT